



STADTGEMEINDE MERAN
COMUNE DI MERANO

**Abteilung 1 – Allgemeine Verwaltung
Generalsekretariat**

**Ripartizione 1 – Affari Generali
Segreteria generale**

**VERORDNUNG ZUR FÖRDERUNG
UND REGELUNG DER
STRASSENKUNST**

**REGOLAMENTO PER LA
VALORIZZAZIONE E LA DISCIPLINA
DELL'ARTE DI STRADA**

Genehmigt mit Beschluss Nr. 74/GR vom
25.10.2022

approvato con deliberazione n. 74/Cons. dd. 25-
10-2022

abgeändert mit Beschluss Nr. 39/GR vom
12.06.2023

modificato con deliberazione n. 39/Cons. dd. 12-
06-2023

abgeändert mit Beschluss Nr. 53/GR vom
24.09.2024

modificato con deliberazione n. 53/Cons. dd. 24-
09-2024

Lauben 192 . I-39012 Meran

info@gemeinde.meran.bz.it . www.gemeinde.meran.bz.it
Tel. +39 0473 250 111 . Fax +39 0473 237 690
Steuernr./MwSt.-Nr. 00394920219

Portici 192 . I-39012 Merano

info@comune.merano.bz.it . www.comune.merano.bz.it
tel. +39 0473 250 111 . fax +39 0473 237 690
cod. fisc./part. IVA 00394920219

Verordnung zur Förderung und Regelung der Straßenkunst	Regolamento per la valorizzazione e la disciplina dell'arte di strada
Artikel 1 Definition und Anwendungsbereich	Articolo 1 Definizione e ambito di applicazione
<p>1.1 Als „Straßenkunst“ werden die verschiedenen Formen von freier, nicht gewerblicher, künstlerischer Darbietung bezeichnet (musikalisch, theatralisch und/oder darstellend), welche auf öffentlichen und privaten, öffentlich zugänglichen Flächen und Plätzen ausgeübt wird.</p> <p>1.2 Die vorliegende Verordnung wird auf alle Kategorien von Straßenkünstler/innen angewandt. Als Kategorien mit reinem Beispielcharakter werden folgende angeführt:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Wandermusiker/in - Sänger/in - Bänkelsänger/in - Versdeklamator/in - Schauspieler/in - Jongleur/in - Kontorsionist/in - Seiltänzer/in - Seilakrobat/in - Mime/in - Feuerspeier/in - Zeichnende/r Wanderkünstler/in - Mural Zeichner/in (Graffiti-Zeichner/in) - Clowns - Portraitzeichner/in - Puppenspieler/in - Stelzenläufer/in - Lebende Statuen - Luftballonkünstler/in (knüpft Figuren aus Luftballons) - Tänzer/in <p>1.3 Tätigkeiten mit esoterischem Inhalt und/oder Wahrsagerei gelten nicht als künstlerische Tätigkeiten im Sinne dieses Reglements und sind in der Regel im öffentlichen Raum nicht erlaubt.</p> <p>1.4 All jene, die Kunstwerke und Kunsthandwerk sowie Gemälde, Modeschmuck und Handwerkskunst zum Zweck der Ausstellung und des Verkaufs anfertigen, fallen nicht in die Kategorie der Straßenkünstler/innen, sondern unterliegen der Regelung des Handels im öffentlichen Raum.</p> <p>1.5 In folgenden Fällen findet die vorliegende Verordnung keine Anwendung:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Straßenkünstler/innen, die in privaten Bereichen und Räumen auftreten; - Unterhaltungstätigkeiten auf öffentlichen Flächen mit unternehmerischem Charakter; 	<p>1.1 Per "arte di strada" si intende la libera espressione artistica (musicale, teatrale e/o figurativa) esercitata in forma non professionale su aree pubbliche e aree private soggette al pubblico passaggio.</p> <p>1.2 Il presente regolamento si applica a tutte le categorie di artiste/artisti di strada. A titolo esemplificativo si elencano le seguenti categorie:</p> <ul style="list-style-type: none"> - suonatore/suonatrice ambulante - cantante - cantastorie - declamatore/declamatrice di versi - attore/attrice - giocoliere/giocoliera - contorsionista - saltimbanco/a - funambolo/funambola - mimo/mima - mangiafuoco - madonnaro/madonnara - esecutore/esecutrice di murales (graffitaro/graffittara) - clown - ritrattista - burattinaio/burattinaia - trampoliere/trampoliera - statua vivente - palloncinaio/palloncinaia (chi crea figure e pupazzi con palloncini gonfiabili) - danzatore/trice <p>1.3 Non sono considerate attività artistiche agli effetti del presente regolamento, e non sono di norma consentite su area pubblica, quelle a contenuto esoterico o divinatorio.</p> <p>1.4 Non rientrano nella categoria delle artiste/artisti di strada, e pertanto rimangono soggetti alla disciplina del commercio su area pubblica, coloro che creano oggetti d'arte e di artigianato, ovvero coloro che realizzano quadri, bigiotteria, artigianato vario a fini di esposizione e di vendita.</p> <p>1.5 Il presente regolamento non si applica:</p> <ul style="list-style-type: none"> - alle artiste e agli artisti da strada che operano in locali e/o aree private; - alle attività di intrattenimento su area pubblica, organizzate con carattere di imprenditorialità;

<ul style="list-style-type: none"> - Betreiber/innen des Wanderschauwerbes, die der Lizenz laut Art. 69 des konsolidierten Gesetzes über die öffentliche Sicherheit (EBÖS/TULPS) verpflichtet sind; - Handelstätigkeiten auf öffentlichem Grund, die der Gemeindeverordnung über die Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen und über die Vermögensgebühr für Konzessionen für Besetzungen auf Märkten unterliegen; - Tätigkeiten, die zwar zur traditionellen Kategorie der Wandergewerbe gehören, aber keine besondere künstlerische Konnotation aufweisen; - Handwerker/innen, die auf öffentlichem Grund ihre Produkte oder Dienstleistungen verkaufen; <p>- alle, die aus irgendeinem Grund und in irgendeiner Form, auch nicht gewinnorientiert, Produkte verkaufen oder veräußern.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - agli/alle esercenti le attività dello spettacolo viaggiante, soggetti alla licenza di cui all'art. 69 del TULPS; - alle attività di commercio su area pubblica, soggette al Regolamento comunale relativo al Canone patrimoniale di concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria e al Canone patrimoniale di concessione per l'occupazione nei mercati; - alle attività che, pur rientrando nella tradizionale categoria dei mestieri ambulanti, manchino di una specifica connotazione artistica; - alle artigiane/agli artigiani che effettuano la vendita su area pubblica dei loro prodotti o prestazione di servizi; - a chiunque effettui, a qualunque titolo e in qualsiasi forma, anche senza fini di lucro, la vendita o cessione di prodotti.
Artikel 2 Allgemeine Grundsätze	Articolo 2 Principi generali
<p>2.1 Auf dem Gemeindegebiet sind Darbietungen von "Straßenkunst" im Sinne von Artikel 1 unter Einhaltung der Bestimmungen dieses Reglements zulässig.</p> <p>2.2 Für die Anwendung dieser Verordnung werden die Darbietungen in "akustische" Darbietungen (z.B. Musiker/in, Sänger/in und Tänzer/in mit musikalischer Grundlage) und "tonlose" Darbietungen (z.B. Jongleur/in oder Mime/in) unterschieden.</p> <p>2.3 Für die Darbietungen ist die Verwendung kleiner batteriebetriebener Verstärkeranlagen mit begrenzter Leistung zulässig, sofern die Schallemissionen im Verhältnis zum Hintergrundgeräusch und zu den Eigenschaften des umgebenden Raums nicht übermäßig sind. Die vorgeschriebenen Lärmgrenzwerte müssen in jedem Fall eingehalten werden.</p> <p>2.4 Die Tätigkeit der Straßenkünstler/innen muss unentgeltlich, vorübergehend und ambulant ausgeübt werden und darf nicht an eine im Voraus festgelegte Gebühr gebunden sein.</p>	<p>2.1 Sul territorio comunale le esibizioni di "arte di strada" di cui all'art. 1 sono ammesse nel rispetto delle disposizioni del presente regolamento.</p> <p>2.2 Ai fini dell'applicazione del presente regolamento le esibizioni si distinguono in "sonore" (p.es. musicisti/e, cantanti e danzatori/trici con base musicale) ed esibizioni "senza sonoro" (p.es. giocoliere/a o mimo/a).</p> <p>2.3 Per le esibizioni è consentito l'uso di piccoli impianti di amplificazione, alimentati a batteria e di limitata potenza, purché le emissioni sonore, in relazione al rumore di fondo e in ordine alle caratteristiche dello spazio circostante, non risultino eccessive e siano comunque rispettati i limiti di rumorosità previsti dalla normativa.</p> <p>2.4 L'attività dell'artista di strada deve essere svolta in modo libero, estemporaneo e itinerante e non può essere soggetta a un corrispettivo prestabilito.</p>
Artikel 3 Vorschriften für die Ausübung der Tätigkeit und damit verbundene Verantwortlichkeiten	Articolo 3 Prescrizioni per l'esercizio dell'attività e relative responsabilità
<p>3.1 Voraussetzung für die rechtmäßige Ausübung der Straßenkunst auf dem Gemeindegebiet von Meran ist die vorherige Eintragung in das Register der Straßenkünstler/innen sowie die Einholung der in Artikel 7 genannten Genehmigung. Darüber hinaus ist die Reservierung des Standorts beim Kulturamt der Stadt Meran erforderlich, wie in den folgenden Artikeln festgelegt.</p>	<p>3.1 Presupposto per il legittimo esercizio dell'arte di strada nel Comune di Merano costituisce la previa iscrizione nel registro dell'artista di strada e il conseguimento del nulla osta di cui all'articolo 7. Inoltre, è necessaria la prenotazione della postazione presso l'Ufficio Cultura del Comune di Merano, come stabilito agli articoli che seguono.</p>

<p>3.2 Für die Ausübung von Straßenkunst gelten folgende Vorschriften:</p> <p>a) Die öffentliche Ruhe und die gesetzlichen sowie die im Lärmschutzzonenplan der Gemeinde Meran festgelegten Lärmgrenzwerte müssen eingehalten werden;</p> <p>b) der normale Straßen- und Fußgänger/innenverkehr darf nicht gestört oder eingeschränkt werden;</p> <p>c) der Zugang zu Wohnungen und Geschäften muss frei und leicht zugänglich bleiben, auf jeden Fall muss ein Abstand von 2 Metern zu Schaufenstern und Hauseingängen eingehalten werden;</p> <p>d) die Sauberkeit und der Anstand des öffentlichen Raumes, der Infrastruktur und des vorhandenen Mobiliars müssen gewahrt werden;</p> <p>e) der Darbietungsort muss, was Hygiene, Dekor und Sauberkeit betrifft, im selben Zustand hinterlassen werden, in dem er vorgefunden wurde.</p> <p>3.3 Der/die Künstler haftet für alle Schäden, die direkt oder indirekt durch ihren/seinen Auftritt an der Straßendecke und/oder an der öffentlichen oder privaten Infrastruktur entstehen. Die/der Künstler/in haftet für jegliche Schäden an Personen, Tieren oder Sachen, die durch ihr/sein unvorsichtiges Verhalten und/oder die Nichteinhaltung von Gesetzen, Vorschriften und Sicherheitsregeln entstehen.</p> <p>3.4 In Bezug auf Tätigkeiten, welche mit persönlichen Risiken oder besonderen psychophysischen Fähigkeiten verbunden sind (Akrobat/in, Fakir, Feuerschlucker/in usw.), übernimmt der/die Künstler/in die gesamte Haftung für sich selbst und für seine/ihre Mitarbeiter/innen und/oder Angestellte. Der/Die Künstler/in muss für die Einhaltung der geltenden Sicherheitsvorschriften sorgen. In Bezug auf derartige Darbietungen muss eine entsprechende Genehmigung bei der Stadtpolizei (Abteilung Veranstaltungen und Genehmigungen) eingeholt werden.</p> <p>3.5 Die Gemeinde Meran kann aus Gründen von öffentlichem Interesse und/oder der öffentlichen Sicherheit den Straßenkünstler mündlich durch das Personal der örtlichen Polizei anweisen, seine Darbietung einzustellen oder sich in einen anderen Bereich zu begeben, auch wenn er sich in einem erlaubten Bereich befindet. In diesem Fall ist der/die Ausführende verpflichtet, der Aufforderung unverzüglich nachzukommen.</p>	<p>3.2 Per l'esercizio dell'arte di strada valgono le seguenti prescrizioni:</p> <p>a) deve essere assicurato il rispetto della quiete pubblica e dei limiti di legge delle emissioni sonore, nonché di quelli previsti dal piano di zonizzazione acustica del Comune di Merano;</p> <p>b) non è consentito disturbare o limitare la ordinaria circolazione stradale e pedonale;</p> <p>c) gli accessi alle abitazioni e alle attività devono restare liberi e facilmente accessibili, in ogni caso deve essere mantenuta una distanza di 2 metri dalle vetrine degli esercizi commerciali e dagli ingressi alle abitazioni.</p> <p>d) la pulizia e il decoro del suolo pubblico, delle infrastrutture e degli arredi presenti deve essere preservato;</p> <p>e) il luogo della esibizione deve essere riconsegnato nelle stesse condizioni di igiene, decoro e pulizia in cui è stato trovato.</p> <p>3.3 L'artista è responsabile di eventuali danni, arrecati al manto stradale e/o a qualsiasi infrastruttura pubblica o privata, causati in modo diretto o indiretto dalla propria esibizione. L'artista è direttamente responsabile per qualsiasi forma di danni a persone, animali o cose derivanti da comportamenti dell'artista stessa/o in cui si configuri imprudenza e/o inosservanza delle leggi, dei regolamenti e delle norme di sicurezza.</p> <p>3.4 Per attività comportanti rischi personali o precise attitudini psico-fisiche (saltimbanco, fachirola, mangiafuoco, ecc.) l'artista assume ogni relativa responsabilità, sia per sé, che per eventuali collaboratori/trici e/o dipendenti. L'artista deve garantire il rispetto della normativa vigente in materia di sicurezza. Per tali esibizioni è obbligatorio rivolgersi alla Polizia Locale (sportello manifestazioni e licenze) per ottenere le relative autorizzazioni.</p> <p>3.5 Il Comune di Merano può per motivi di pubblico interesse e/o di pubblica sicurezza, ordinare verbalmente, attraverso il personale della propria Polizia locale, all'artista di strada di cessare la sua esibizione o di spostarsi in altra area, anche qualora stia operando in zona consentita. In questo caso l'artista ha l'obbligo di ottemperare immediatamente.</p>
<p align="center">Artikel 4 Standorte und Art der Nutzung</p>	<p align="center">Articolo 4 Postazioni ammesse e modalità di utilizzo</p>
<p>4.1 Die Ausübung der Straßenkunst ist nur an den in Anhang A grafisch dargestellten und nachstehend</p>	<p>4.1 Lo svolgimento dell'attività di artista di strada è consentito esclusivamente nelle postazioni</p>

aufgeführten Standorten gestattet. Die Standorte sind in sensible Bereiche des Typs A und Bereiche des Typs B unterteilt, um eine gewisse Rotation und eine größere Vielfalt an künstlerischen Darbietungen zu gewährleisten.

Typ A Standorte:

- **Sparkassenstraße an der Kreuzung mit der Freiheitsstraße – akustische Darbietungen sind nur nach 17.00 Uhr erlaubt, außer samstags, sonntags und an Feiertagen, wo die laut Art. 5 vorgesehenen Darbietungszeiten gelten.**

Typ B Standorte

- **Laubengasse an der Kreuzung mit der Sparkassenstraße - ausschließlich für tonlose Darbietungen**

- Sandplatz
- Promenade, an der Postbrücke
- Promenade, an der Lenoir-Brücke
- Zugangstreppe zur Promenade
- Kornplatz
- Winterpromenade Abschnitt Wandelhalle
- Straßen im Steinachviertel
- Galileistraße/Landesfürstliche Burg
- Oberer Pfarrplatz
- Brunnenplatz
- Ariston-Galerie
- Vittorio-Veneto-Platz in Sinich
- Prader-Platz
- Ecke O. Huber-Straße/Meinhardstraße von Montag bis Freitag ab 17 Uhr und an den ordentlichen und außerordentlichen Schließtagen der Schule in allen Zeitfenstern
- Parkplatz Tenniszentrum (Piavestraße)
- Platz vor Kirche Untermais
- Kinderspielplatz Vigilusviertel

4.2 Die Künstler/innen dürfen den öffentlichen Raum für die in Anhang A) für jeden Standort angegebene Fläche nutzen. Wo keine besonderen Beschränkungen vorgeschrieben sind, gelten die Bestimmungen dieser Verordnung.

4.3 Aufgrund besonderer Anlässe, Veranstaltungen, Events oder anderen nachweislichen Erfordernissen von öffentlichem Interesse oder aus Sicherheitsgründen kann die Gemeindeverwaltung vorübergehende Einschränkungen der Standorte, der Aufführungsart (mit Verstärkeranlage oder ohne) vorsehen bzw. jede Form von Straßenkunst zeitweilig untersagen.

4.4 An jedem Standort ist nur eine Darbietung pro vorgesehenen Zeitabschnitt am Tag erlaubt (siehe Art. 5). Die Darbietung darf folgende Höchstdauer nicht überschreiten:

- 60 Minuten für akustische Darbietungen

rappresentate graficamente all'allegato A e di seguito elencate. Le postazioni sono suddivise in aree più sensibili di tipo A ed aree di tipo B per garantire una certa rotazione e una maggiore varietà di esibizioni artistiche.

Postazioni di tipo A:

- **Via Cassa di Risparmio nell'intersezione con Corso Libertà – esibizioni con sonoro sono consentite solo dopo le 17:00, tranne il sabato, la domenica e nei giorni festivi, ove rimangono in vigore le fasce orarie previste dall'art. 5.**

Postazioni di tipo B:

- **Via Portici nell'intersezione con Via Cassa di Risparmio - esclusivamente per esibizioni senza sonoro**

- Piazza della Rena
- Passeggiate all'altezza Ponte della posta
- Passeggiate all'altezza Ponte Lenoir
- scalinate di accesso alle Passeggiate
- Piazza del Grano
- Passeggiata d'Inverno tratto Wandelhalle
- vie del quartiere Steinach
- via G. Galilei altezza Castello Principesco
- Piazza Duomo superiore
- Piazza Fontana
- Galleria Ariston
- Piazza Vittorio Veneto a Sinigo
- Piazzale Prader
- angolo via O. Huber/via Mainardo dal lunedì al venerdì dopo le ore 17:00 e in tutte le fasce orarie nei giorni di chiusura ordinaria e straordinaria della scuola
- parcheggio presso Centro Tennis (via Piave)
- spazio davanti alla chiesa di Maia Bassa
- parco giochi rione San Vigilio

4.2 L'artista può occupare il suolo pubblico per la superficie specificamente indicata nell'Allegato A) per ciascuna postazione. Laddove non sono prescritte limitazioni particolari valgono le disposizioni del presente regolamento.

4.3 In occasione di particolari ricorrenze, manifestazioni e/o eventi, il Comune di Merano può sospendere o vietare qualsiasi forma di esibizione per un determinato periodo o può comunque limitare l'utilizzo delle postazioni, il tipo di esibizione (con amplificazione o senza) e/o gli orari di esibizione.

4.4 In ciascuna postazione è consentita una sola esibizione in una delle fasce orarie previste al giorno (v. art. 5). L'esibizione non può superare la seguente durata massima:

<p>- 120 Minuten für tonlose Darbietungen</p> <p>4.5 In Bezug auf die Standorte des Typs A kann der/die KünstlerIn höchstens einen Zeitabschnitt pro Woche an Werktagen und maximal vier Vormerkungen im Monat an vier verschiedenen Tagen reservieren, die in maximal zwei Samstagen und maximal zwei Feiertagen (Sonntag oder Feiertage) aufgeteilt sind.</p> <p>4.6 An den Standorten des Typs B kann der/die KünstlerIn, vorbehaltlich einer Reservierung gemäß Art. 6, maximal 4-mal die Woche am selben Standort auftreten. Es ist nicht möglich, zwei Mal am selben Tag am selben Standort aufzutreten.</p>	<p>- 60 minuti per esibizioni dal contenuto sonoro e con sottofondo sonoro. - 120 minuti per le esibizioni senza sonoro.</p> <p>4.5 In relazione alla postazione di tipo A, l'artista può prenotare al massimo una fascia oraria alla settimana nei giorni feriali e un massimo di quattro prenotazioni mensili in quattro giornate diverse suddivise in massimo due sabati e massimo due giorni festivi (domenica o giorni di festa).</p> <p>4.6 Nelle postazioni di tipo B l'artista può esibirsi, previa prenotazione di cui all'art. 6, per un massimo di 4 volte alla settimana nella stessa postazione. Non è possibile esibirsi due volte nello stesso luogo nello stesso giorno.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 5 Darbietungszeiten</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 5 Orario dell'attività</p>
<p>5.1 Die Darbietungen sind von Montag bis Sonntag innerhalb der folgenden 5 Zeitabschnitte gestattet:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 09:00 – 11:00 (Vormittag 1) ▪ 11:00 – 13:00 (Vormittag 2) ▪ 15:00 – 17:00 (Nachmittag 1) ▪ 17:00 – 19:00 (Nachmittag 2) ▪ 19:00 – 21:00 (Abend in den Monaten Oktober-April) ▪ 19:00 – 22:00 (Abend in den Monaten Mai-September) <p>5.2 In jedem Zeitabschnitt sind Darbietungen mit Höchstdauer laut Art. 4.5 erlaubt.</p> <p>5.3 Es bleibt der Stadtgemeinde vorbehalten, die oben genannten Zeitabschnitte zu verkürzen oder zu verlängern, wenn besondere Anlässe, Veranstaltungen, Events oder andere nachweisliche Erfordernisse von öffentlichem Interesse oder Sicherheitsgründe dies erfordern.</p>	<p>5.1 Le esibizioni delle artiste e degli artisti di strada sono consentite dal lunedì alla domenica entro le seguenti 5 fasce orarie:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 09:00 – 11:00 (mattina 1) ▪ 11:00 – 13:00 (mattina 2) ▪ 15:00 – 17:00 (pomeriggio 1) ▪ 17:00 – 19:00 (pomeriggio 2) ▪ 19:00 – 21:00 (sera tra ottobre e aprile) ▪ 19:00 – 22:00 (sera tra maggio e settembre) <p>5.2 Per ogni fascia oraria sono consentite esibizioni della durata indicata al punto 4.5.</p> <p>5.3 Resta salva la facoltà del Comune di derogare agli orari di cui sopra, ampliando o restringendo i relativi limiti, in occasione di particolari ricorrenze, eventi, manifestazioni o per altre comprovate esigenze di interesse pubblico o di pubblica sicurezza.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 6 Register der Straßenkünstler/innen und Genehmigung für die Aufführung</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 6 Registro dell'artista di strada e nulla osta per l'esibizione</p>
<p>6.1 Wer als Straßenkünstler/in auf dem Gemeindegebiet auftreten will, muss sich in das Register der Straßenkünstler/innen eintragen lassen.</p> <p>6.2 Das Register der Straßenkünstler/innen wird vom Amt für Kultur der Stadtgemeinde Meran geführt und verwaltet, welches ein Antragsformular für die Eintragung in Papier- oder digitaler Form auf der Internetseite der Gemeinde Meran bereitstellt.</p>	<p>6.1 Chiunque voglia esibirsi come artista di strada sul territorio comunale deve essere iscritta/o nel registro dell'artista di strada.</p> <p>6.2 Il registro dell'artista di strada è tenuto e gestito dall'Ufficio Cultura del Comune di Merano, il quale predispone un apposito modulo per la richiesta di iscrizione da compilare in formato cartaceo o in formato digitale sul sito del Comune di Merano.</p>

6.3 Das Antragsformular für die Eintragung in das Register ist im Amt für Kultur einzureichen oder online durch das Ausfüllen des Formulars auf der Internetseite der Gemeinde Meran oder über die auf der Internetseite der Gemeinde angeführte digitale Plattform zu übermitteln. Die Angaben zur Person und die Kontaktdaten auf dem Formular sind durch ein gültiges Ausweisdokument sowie durch einen gültigen Aufenthaltstitel, wenn die/der AntragstellerIn ein/e Nicht-EU-BürgerIn ist, nachzuweisen. Das Antragsformular muss auch eine ausführliche Beschreibung der Art der künstlerischen Darbietung enthalten, die ausgeübt werden soll.

6.4 Nachdem das Amt für Kultur die Vollständigkeit des Antrages und den Inhalt der Bestimmungen dieser Verordnung geprüft hat, wird die Eintragung in das Register vorgenommen. Innerhalb von 10 Arbeitstagen nach Einreichung des Antrags wird die Genehmigung für die angegebene Art der Tätigkeit ausgestellt, welche bis zum 31. Dezember des laufenden Jahres gültig ist. Diese Genehmigung ist von der/dem Künstler/in während der Darbietung mit sich zu tragen und den Kontrollorganen auf Verlangen vorzulegen.

6.5 Sollten sich die Daten laut Formular im Sinne von Art. 6.2 ändern, muss der/die Künstler/in die Aktualisierung der Daten und die Änderung der Genehmigung beantragen.

6.6. Die Eintragung in das Register der Straßenkünstler/innen ist unbefristet und verfällt nicht, während die für die Reservierung der Standorte erforderliche Genehmigung von Jahr zu Jahr erneuert werden muss.

6.7 Um die Genehmigung zu verlängern, muss der/die Künstler/in eine Eigenerklärung vorlegen, in der sie/er bestätigt, dass die im Register angeführten Daten korrekt sind. Das Amt für Kultur stellt innerhalb von 10 Arbeitstagen nach Einbringung des Antrags die entsprechende Genehmigung aus. Der Antrag auf Verlängerung für das folgende Jahr kann ab dem 15. November eines jeden Jahres eingereicht werden.

6.8 Unvollständige Angaben haben die Unzulässigkeit des Antrags auf Erteilung der Genehmigung zur Folge. Bei Falschangabe der Daten wird vonseiten der Ortspolizei ein Darbietungsverbot von 2 bis 12 Monaten ab dem Zeitpunkt der Feststellung verhängt; außerdem werden die in Artikel 9 genannten Sanktionen angewandt.

6.9 Ab Aktivierung der digitalen Plattform werden der Antrag für die Eintragung in das Register der StraßenkünstlerInnen und die jährliche

6.3 Il modulo di richiesta di iscrizione nel registro deve essere presentato all'Ufficio Cultura o inviato online tramite compilazione sul sito del Comune di Merano o piattaforma digitale che sarà indicata sul sito del Comune. La comunicazione dei dati e recapiti personali di cui al formulario deve essere comprovata mediante un documento di identità valido nonché di un permesso di soggiorno valido, se cittadina/o non appartenente all'UE. La richiesta di iscrizione deve contenere anche una descrizione dettagliata del tipo di attività artistica che verrà eseguita.

6.4 Verificata la completezza della domanda di iscrizione e la corrispondenza alle disposizioni del presente regolamento, l'Ufficio Cultura procede all'iscrizione nel registro ed emette, entro 10 giorni lavorativi dalla presentazione della domanda, il nulla osta per il tipo di attività indicata, con validità fino al 31 dicembre dell'anno corrente. Detto nulla osta deve essere conservato dall'artista durante le esibizioni ed esibito agli organi di controllo qualora venga richiesto.

6.5 In caso di cambiamenti sopravvenuti dei dati indicati nel modulo di cui al comma 6.2, l'artista deve richiedere l'aggiornamento dei dati e la modifica del nulla osta.

6.6. L'iscrizione nel registro dell'artista di strada non è soggetta a decadenza o scadenza, mentre il nulla osta necessario per la prenotazione delle postazioni deve essere rinnovato di anno in anno.

6.7 Al fine del rinnovo del nulla osta, l'artista deve presentare un'autodichiarazione che confermi la correttezza dei dati contenuti nel registro degli artisti. L'Ufficio Cultura rilascia quindi, entro 10 giorni lavorativi dalla richiesta, il rispettivo nulla osta. La richiesta di rinnovo per l'anno successivo può essere presentata a partire dal 15 novembre di ogni anno.

6.8 L'incompletezza dei dati forniti comporta l'inammissibilità della richiesta di rilascio del nulla osta. La falsità dei dati indicati comporta il divieto di esibizione per la durata da 2 a 12 mesi a far data dall'accertamento della non corrispondenza degli stessi, durata che sarà determinata dalla Polizia Locale, oltre all'applicazione delle sanzioni di cui al successivo articolo 9.

6.9 A partire dall'attivazione della piattaforma digitale la richiesta per l'iscrizione al registro di

<p>Verlängerung von der Anwendung verwaltet. Diejenigen, die keine Möglichkeit haben, sich über elektronische Geräte mit der Plattform zu verbinden, können sich an das Amt für Kultur wenden, das eine informative Unterstützung bietet. Das Amt für Kultur kontrolliert die Zugangsvoraussetzungen auf Grund der Verordnung und stellt über die Plattform die Genehmigung aus, durch die der/die KünstlerIn zur Plattform Zugang hat und mit der Reservierung der Standorte fortfahren kann.</p>	<p>strada e il rinnovo annuale saranno gestiti dall'applicativo. Chi non avesse la possibilità di accedere con dispositivi elettronici alla piattaforma si può rivolgere all'Ufficio cultura, che darà un supporto informativo. L'ufficio cultura controllerà i requisiti di ammissione in base al regolamento e tramite piattaforma rilascerà il nulla osta che permette all'artista di accedere alla piattaforma e procedere alla prenotazione delle postazioni.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 7 Verpflichtung zur Reservierung eines Standorts</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 7 Obbligo di prenotazione della postazione</p>
<p>7.1 All jene, die in das Register der Straßenkünstler/innen eingetragen sind und über eine gültige Genehmigung verfügen, dürfen auf dem Gemeindegebiet auftreten, nachdem sie eine Reservierung für den gewählten Standort vorgenommen haben.</p> <p>7.2 Die Reservierung muss vom/von Künstler/der Künstlerin oder von einer beauftragten Person durch Einreichung des entsprechenden Formulars beim Amt für Kultur erfolgen. Ab Einführung der digitalen Plattform erfolgt dies online.</p> <p>7.3 Der Künstler/Die Künstlerin, der/die die Genehmigung erhalten hat, muss die Tage, Standorte und Zeitabschnitte für jeden Auftritt beim Amt für Kultur innerhalb der Öffnungszeiten für das Publikum buchen. Am Montag starten die Reservierungen für die jeweilige Woche. Sollte der Montag ein Feiertag sein und/oder die Büros aus einem anderen Grund geschlossen sein, ist es möglich, die Reservierungsanfrage auf die Vorwoche vorzuverlegen. Ab Einführung der digitalen Plattform erscheint der Kalender auf monatlicher Basis (ab 00:00 Uhr vom ersten Montag bis 24:00 Uhr vom letzten Montag).</p> <p>7.4 Nach der Wahl der Tage, Standorte und Zeitabschnitte stellt das Amt für Kultur eine Bestätigung über die erfolgte Reservierung aus (per E-Mail und/oder in Papierform). Ab Einführung der digitalen Plattform erfolgt dies per E-Mail.</p> <p>7.5 Die Reservierungen werden über ein File-Sharing System an die örtliche Polizei weitergegeben, die somit einen vollständigen Überblick über die gebuchten Aufführungen hat und den Besitz der Genehmigung, die Reservierung und die Art der Darbietung überprüfen kann.</p> <p>7.6 Wird der Standort gebucht und von der Ortspolizei entnommen, dass der/die Straßenkünstler/in diesen ohne gerechtfertigten</p>	<p>7.1 I soggetti iscritti nel registro dell'artista di strada che dispongono di un valido nulla osta possono esibirsi sul territorio comunale dopo aver effettuato la prenotazione della postazione scelta.</p> <p>7.2 La prenotazione va effettuata dall'artista di strada o da una persona delegata mediante compilazione dell'apposito modulo presso l'Ufficio Cultura. A partire dalla introduzione della piattaforma digitale ciò avverrà direttamente online.</p> <p>7.3 L'artista munita/o del nulla osta deve prenotare giornate, aree e fasce per ogni esibizione presso l'Ufficio Cultura entro gli orari di apertura al pubblico. Da lunedì si aprono le prenotazioni per la settimana corrente. Eccezionalmente, nel caso in cui il lunedì fosse festivo e/o gli uffici fossero chiusi per altro motivo, sarà possibile anticipare la richiesta di prenotazione alla settimana precedente. A partire dalla introduzione della piattaforma digitale il calendario sarà su base mensile (dalle ore 00:00 del primo del mese alle ore 24:00 dell'ultimo giorno del mese).</p> <p>7.4 A seguito della scelta di giornate, aree e fasce orarie l'Ufficio Cultura rilascerà una certificazione di avvenuta prenotazione (via e-mail e/o in forma cartacea). A partire dalla introduzione della piattaforma digitale ciò avverrà via e-mail.</p> <p>7.5 Le prenotazioni vengono condivise con un sistema di file-sharing con la polizia locale che in questo modo avrà una visione completa delle esibizioni prenotate e potrà svolgere l'attività di controllo relativa al possesso del nulla osta, della prenotazione e del tipo di esibizione.</p> <p>7.6 Se è stata prenotata un'area e la Polizia Locale constata che l'artista di strada non l'ha occupata senza darne comunicazione con un giustificato</p>

<p>Grund, der belegt werden muss, nicht besetzt hat, wird eine Buchungssperre für die darauffolgende Woche vorgesehen. Dies gilt nicht bei schlechter Witterung, in diesem Fall muss der Straßenkünstler/die Straßenkünstlerin keine Rechtfertigung ablegen.</p> <p>7.7 Das Amt für Kultur legt in Zusammenarbeit mit der Ortspolizei und der Kurverwaltung Meran den Kalender gemäß Punkt 4.3. fest.</p> <p>7.8 Mit Beschluss des Gemeindefachausschusses kann die Vormerkung und Registrierung mittels onlineplattform und/oder App eingeführt werden. Dabei muss die Überprüfung der Identität und des Wohnsitzes der Künstler/innen garantiert werden.</p> <p>7.9 Durch die Einführung der digitalen Plattform erfolgen die Reservierungen nicht mehr auf wöchentlicher, sondern auf monatlicher Basis. Zudem ermöglicht die Plattform eine digitale Reservierung und sieht automatisiert alle von der Verordnung vorgesehenen Beschränkungen vor.</p>	<p>motivo, viene disposto un divieto di prenotazione per la settimana successiva. Questo non vale in caso di maltempo, nel qual caso l'artista di strada non deve fornire alcuna giustificazione.</p> <p>7.7 L'Ufficio Cultura, in collaborazione con Polizia locale e Azienda di cura, soggiorno e turismo di Merano, provvederà a sbarrare il calendario ai sensi del punto 4.3.</p> <p>7.8 Con delibera della giunta comunale possono essere introdotti sistemi di prenotazione online, anche a mezzo di apposita applicazione, garantendo sempre la previa specifica identificazione dell'artista e la verifica dei dati identificativi e di residenza.</p> <p>7.9 Con l'introduzione della piattaforma digitale le prenotazioni si effettueranno non più su base settimanale, bensì su base mensile. Inoltre, la piattaforma permetterà una prenotazione digitale e prevederà in modo automatizzato a tutte le limitazioni previste nel regolamento.</p>
<p>Artikel 8 Verbote</p>	<p>Articolo 8 Divieti</p>
<p>8.1 Den Straßenkünstlern/innen ist es untersagt gewerbsmäßige Verkaufstätigkeit ausüben bzw. Tätigkeiten, die zum Handel auf öffentlichem Grund gehören, zu betreiben.</p> <p>8.2 Aufgrund der Vorgaben laut Art. 1 ist es den Straßenkünstler/innen untersagt Waren oder Produkte, welche die eigene künstlerische Tätigkeit oder die Tätigkeit Dritter wiedergeben, zu verkaufen, sowohl in digitaler als auch auf Papierform (z.B. CDs, DVDs, Fotos, Plakate, Broschüren usw.).</p> <p>8.3 Straßenkünstler/innen ist es untersagt Eintrittskarten zu verkaufen oder einen fixen Geldbetrag für ihre Leistung zu kassieren, da die Entlohnung ausschließlich durch freiwillige Spenden der Zuschauer in selbstbestimmter Höhe erfolgt. Das Herumreichen eines Hutes ist erlaubt. Die Entlohnung darf niemals auf schikanöse Weise eingefordert werden.</p> <p>8.4 Jede Form von Werbung ist verboten.</p> <p>8.5 Gruselige Darbietungen, die Schrecken und Ekel hervorrufen sind in jeder Form verboten.</p> <p>8.6 Alle Aktivitäten, die auf die Leichtgläubigkeit anderer abzielen, d.h. die so genannte "Scharlatanerie" sind strengstens verboten. Verboten sind auch alle Tätigkeiten, die für die Bürgerinnen und Bürger nachweislich mit</p>	<p>8.1 È vietato all'artista di strada esercitare professionalmente attività di vendita, ovvero attività rientranti nella disciplina del commercio su area pubblica.</p> <p>8.2 È vietato all'artista di strada la cessione a titolo oneroso di merce e prodotti, anche su supporto tecnologico o cartaceo (a titolo non esaustivo: CD, DVD, fotografie, opuscoli, manifesti etc.) riproducenti le attività artistiche proprie o di terzi in conformità alle disposizioni di cui all'art. 1.</p> <p>8.3 L'artista di strada non può chiedere il pagamento di biglietti o predeterminare un corrispettivo fisso in denaro, per la sua prestazione, in quanto il compenso deve essere lasciato esclusivamente alla libera offerta del pubblico, che ne autodetermina spontaneamente l'ammontare. È consentito il passaggio a cappello tra il pubblico. In nessun caso il compenso può essere preteso in modo vessatorio.</p> <p>8.4 È altresì vietata qualsiasi forma di pubblicità.</p> <p>8.5 È vietata qualsiasi esibizione cruenta o atta a procurare spavento o ribrezzo.</p> <p>8.6 Sono tassativamente vietate tutte le attività dirette a speculare sull'altrui credulità, ovvero le attività che concretizzano il cosiddetto "mestiere di ciarlatano". Sono altresì vietate tutte quelle attività che comportino comprovato disagio e incomodo per</p>

<p>nachweislichen Unannehmlichkeiten verbunden sind, auch in Bezug auf örtliche Gegebenheiten oder witterungsbedingte Bedürfnisse.</p> <p>8.7 Die Vorführung typischer Zirkusnummern ist außerhalb der Zirkusanlagen auf öffentlichem Grund verboten, wenn diese:</p> <p>a) exotische oder gefährliche Tiere beinhaltet (z. B. Schlangenbeschwörung)</p> <p>b) die Vorführung abgerichteter Tiere, auch Haustiere vorsieht, außer wenn es sich um Demonstrationszwecke handelt, bei denen Tiere von sozialem Nutzen eingesetzt werden (Zivilschutz, Blindenhunde usw.)</p> <p>c) für die Künstler/innen und das Publikum gefährliche Akrobatenstücke (z. B. Seilakrobatik) vorsieht.</p> <p>8.8 Die in Absatz c) erläuterten Aktivitäten können bei Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen und der nötigen Vorsichtsmaßnahmen nach erfolgter Überprüfung und Genehmigung von Seiten der Kommission 10bis LG 13/1992 von der Ortspolizei erlaubt werden.</p>	<p>i cittadini, anche in relazione alle condizioni di tempo e di luogo, o ad esigenze contingenti.</p> <p>8.7 Di norma sono vietati su area pubblica, se al di fuori dei circhi e simili complessi, numeri tipici dell'arte circense, che comportino:</p> <p>a) impiego di animali esotici o pericolosi (es.: incantatore/incantatrice di serpenti);</p> <p>b) esibizioni di animali ammaestrati, anche se domestici, ad esclusione di quelle, a fini dimostrativi, che hanno ad oggetto animali impiegati in attività di utilità sociale (protezione civile, accompagnamento non vedenti, ecc.)</p> <p>c) acrobazie pericolose per l'artista e per il pubblico (es.: il funambolo o la funambola);</p> <p>8.8 Le attività di cui alla lettera c) del comma precedente possono essere consentite, qualora risultino garantite le necessarie condizioni di sicurezza e siano rispettate tutte le dovute cautele esclusivamente previa specifica autorizzazione della Polizia locale sentito il parere della Commissione 10bis LP 13/1992.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 9 Sanktionen</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 9 Sanzioni</p>

<p>9.1 Bei Verstößen gegen die Bestimmungen dieses Reglements werden Verwaltungsstrafen in Höhe von mindestens 25,00 € bis höchstens 100,00 € verhängt. Die Sanktionen werden in der im Gesetz Nr. 689 vom 24.11.1981 festgelegten Weise angewandt.</p> <p>9.2 Bei Nichteinhaltung der in Artikel 8 genannten Verbote wird die Strafe erhöht und auf einen Betrag zwischen mindestens 75,00 € und höchstens 500,00 € festgesetzt.</p> <p>9.3 Im Falle eines Wiederholungsfalles innerhalb eines Jahres wird die Sanktion für den zweiten begangenen Verstoß um ein Drittel erhöht. Bezieht sich der Verstoß auf die in Artikel 8 genannten Verbote, kann im Wiederholungsfall eine Sperre von 6 bis 12 Monaten verhängt werden.</p> <p>9.4 Bei Feststellung einer unbefugten Inanspruchnahme (Besetzung) ohne vorherige Reservierung wird ein Bußgeld von 50,00 € bis 120,00 € fällig. Im Wiederholungsfall kann die in Artikel 7 genannte Genehmigung ausgesetzt und/oder entzogen werden.</p> <p>9.5 Die Erteilung von Genehmigungen im Anschluss an die Meldung von Verstößen erfolgt vorbehaltlich der Zahlung der verhängten Sanktionen.</p>	<p>9.1 In caso di violazione delle disposizioni del presente Regolamento sono previste sanzioni amministrative da un minimo di €25,00 ad un massimo di €100,00. Le sanzioni vengono applicate con le modalità di cui alla legge 24-11-1981, n. 689.</p> <p>9.2 In caso di mancato rispetto dei divieti di cui all'art. 8, la sanzione è aumentata e viene determinata in un importo da un minimo di €75,00 ad un massimo di €500,00.</p> <p>9.3 In caso di recidiva infra-annuale la sanzione prevista per la seconda violazione commessa viene aumentata di un terzo. Se la violazione riguarda i divieti di cui all'art. 8, in caso di recidiva può essere applicato un divieto di esibizione da 6 a 12 mesi.</p> <p>9.4 Nel caso di accertamento di utilizzo (occupazione suolo) senza previa prenotazione, è dovuta una sanzione pecuniaria da €50,00 a €120,00. In caso di recidiva può essere sospeso e/o ritirato il nulla osta di cui all'art. 7.</p> <p>9.5 Il rilascio di nulla osta successivi alla contestazione di infrazioni è subordinato al pagamento delle sanzioni inflitte.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 10 Inkrafttreten und Übergangsbestimmungen</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 10 Entrata in vigore e disposizioni transitorie</p>
<p>10.1 Die vorliegende Verordnung tritt am 01.01.2023 in Kraft.</p> <p>10.2 Mit dem Datum des Inkrafttretens werden alle anderen geltenden Gemeinderegelungen außer Kraft gesetzt.</p> <p>10.3 In der Übergangszeit zwischen der Genehmigung dieses Reglements und dem Inkrafttreten der darin enthaltenen Bestimmungen kann die Eintragung in das Register der Straßenkünstler/innen gemäß Art. 6 beantragt werden. Die Genehmigung für Aufführungen, welche laut vorliegender Verordnung ab dem 01.01.2023 erforderlich ist, kann ab dem 15.11.2022 beim Amt für Kultur beantragt werden.</p>	<p>10.1 Il presente regolamento entra in vigore in data 01.01.2023.</p> <p>10.2 Dalla data di entrata in vigore cessa di avere efficacia ogni altra norma comunale vigente, che risulti con esso in contrasto.</p> <p>10.3 Nel periodo transitorio tra l'approvazione del presente regolamento e l'entrata in vigore delle disposizioni in esso contenute può essere chiesta l'iscrizione al registro dell'artista di strada di cui all'art. 6. Il nulla osta per l'esibizione, necessario a base alle disposizioni del presente regolamento a partire dall'01.01.2023, può essere richiesto all'Ufficio Cultura a partire dal 15.11.2022.</p>